

VACUNA CONTRA LA INFLUENZA

LO QUE USTED NECESITA SABER

2003–2004

1 El por qué de la vacuna

La influenza (gripe o “flu”) es una enfermedad seria.

Es causada por un virus que se transmite de una persona contagiada a la nariz o garganta de otras personas.

La influenza puede causar:

- fiebre • dolor de garganta • escalofríos
- tos • dolor de cabeza • dolores musculares

Cualquier persona puede contraer la influenza. En la mayoría de los casos la influenza dura unos pocos días, pero hay casos tan severos que requieren de hospitalización. La influenza causa un promedio de 36,000 muertes al año en los EE.UU., sobre todo entre la gente de edad avanzada.

La vacuna contra la influenza puede prevenir la influenza.

2 La vacuna contra la influenza

La vacuna inactivada (de virus muertos) contra la influenza se ha usado en los Estados Unidos durante muchos años. Los virus de la influenza cambian a menudo. Por lo tanto, la vacuna contra la influenza se actualiza cada año.

La protección empieza más o menos a las 2 semanas de que la persona ha recibido la vacuna y dura hasta un año.

Algunas personas que han sido vacunadas contra la influenza podrían contraer la gripe, pero por lo común contraen un caso más leve que aquéllas que no fueron vacunadas.

La vacuna contra la gripe puede aplicarse al mismo tiempo que otras vacunas, incluyendo la vacuna contra el neumococo.

3

¿Quiénes deben ser vacunados contra la influenza?

Toda persona de 6 meses de edad en adelante que corre riesgos de padecer un caso severo de influenza o complicaciones a raíz de la influenza, debe vacunarse *así como aquéllos que están en contacto directo con tales personas (incluyendo todos los que comparten una vivienda)*.

Se recomienda a los siguientes grupos vacunarse anualmente:

- Todas las personas **mayores de 50 años**.
- Residentes de **centros de cuidado a largo plazo** donde se albergan personas con afecciones médicas crónicas.
- Personas que han tenido un **problema de salud a largo plazo** como por ejemplo:
 - afecciones cardíacas
 - enfermedades pulmonares
 - asma
 - enfermedades renales
 - afecciones metabólicas, tales como diabetes
 - anemia y otros trastornos sanguíneos
- Personas cuyo **sistema inmunológico esté debilitado** debido a:
 - VIH/SIDA o cualquier otra enfermedad que afecta el sistema inmunológico
 - tratamiento a largo plazo con drogas como esteroides
 - tratamiento contra el cáncer con rayos X o medicinas
- Personas de 6 meses a 18 años de edad que estén recibiendo un **tratamiento de larga duración con aspirinas** (estas personas podrían contraer el Síndrome de Reye si se contagian de la influenza).
- **Mujeres embarazadas** que habrán pasado el tercer mes de embarazo durante la temporada de influenza (por lo común de noviembre a marzo, pero después de marzo en ciertos años).
- Médicos, enfermeros, familiares o cualquier persona que esté en **contacto cercano con personas que corren riesgo** de padecer un caso severo de influenza.

La vacuna anual contra la gripe también se *alienta* en:

- **Niños saludables** entre los 6 y los 23 meses de edad
- **Personas que viven con o que cuidan** a infantes de 0 a 23 meses de edad, especialmente a aquéllos menores de seis meses de edad.
- Personas que brindan **servicios comunitarios esenciales**
- Personas que tienen un alto riesgo de complicaciones debidas a la gripe y que viajan al hemisferio Sur entre los meses de abril y septiembre, o aquéllos que viajen al trópico o en grupos turísticos organizados en cualquier momento
- Personas que viven en **dormitorios universitarios** u otras condiciones de hacinamiento con el fin de prevenir epidemias
- Cualquier otra persona que desee **reducir el riesgo de contraer la influenza**

4

¿Cuándo debo aplicarme la vacuna?

El mejor momento para aplicarse la vacuna es en los meses de octubre o noviembre.

Las siguientes personas deberían aplicarse la vacuna contra la gripe en **octubre** o antes: Personas de **50 años de edad en adelante**, personas menores que tengan **alto riesgo** de contraer la gripe y sus complicaciones (incluyendo **niños de 6 a 23 meses de edad**), **personas que viven con gente de alto riesgo, trabajadores de la salud y niños menores de 9 años** que van a recibir la vacuna contra la gripe por primera vez.

Con el fin de permitir a estas personas el acceso prioritario a la vacuna, los demás deberían esperar hasta **noviembre** para vacunarse.

La temporada de la gripe por lo común tiene su punto máximo entre enero y marzo, así que el ponerse la vacuna en **diciembre**, o incluso después, puede ser beneficioso en la mayoría de los años.

Casi todas las personas necesitan sólo una inyección contra la gripe al año para prevenir la influenza. Se recomienda que los niños menores de 9 años que se vacunen contra la gripe *por primera vez* reciban 2 inyecciones, con un mes de intervalo.

5

Algunas personas deben consultar con un médico antes de vacunarse contra la influenza.

Consulte con su médico antes de vacunarse contra la influenza si:

- 1) alguna vez ha tenido una reacción alérgica severa por **huevos** o por una **dosis previa de la vacuna contra la influenza**, o
- 2) ha tenido un historial de **Síndrome de Guillain-Barré** (GBS, por sus siglas en inglés).

Si tiene fiebre o está muy enfermo al momento de recibir la vacuna, es recomendable que espere hasta que se recupere antes de vacunarse. Pida a su médico o enfermera una nueva cita para vacunarse.

6

¿Cuáles son los riesgos de la vacuna contra la influenza?

Una vacuna, al igual que cualquier medicina, es capaz de causar problemas serios, tales como reacciones alérgicas severas. El riesgo de que una vacuna cause un daño grave o muerte, es extremadamente bajo. Los problemas serios debido a la vacuna contra la gripe son muy raros. *Los virus de la vacuna inactivada contra la influenza están muertos, de tal modo que nadie puede contraer la influenza de la vacuna.*

Problemas leves:

- dolor, enrojecimiento o inflamación en el lugar en el que se aplicó la inyección
- fiebre
- dolores

En caso de presentarse estos problemas, suelen aparecer poco después de que la vacuna se ha aplicado y duran de 1 a 2 días.

Problemas serios:

- Las reacciones alérgicas que ponen en peligro la vida son poco comunes. En caso de presentarse, las mismas ocurren a los pocos minutos o pocas horas de haberse aplicado la inyección.
- En 1976, la vacuna porcina contra la influenza se asoció con una enfermedad de parálisis seria llamada Síndrome de Guillain-Barré (GBS, por sus siglas en inglés). Desde entonces, la vacuna de la influenza no ha sido claramente vinculada con el GBS. Sin embargo, si existiera un riesgo de GBS en las actuales vacunas

contra la influenza, se estima que sería de 1 ó 2 casos por cada millón de personas vacunadas...mucho menor que el riesgo de un caso severo de influenza que se puede prevenir con la vacuna.

7

¿Qué pasa si se presenta una reacción leve o severa?

¿Qué síntomas deben tenerse en cuenta?

- Cualquier estado fuera de lo normal, tal como fiebre alta o cambios de conducta. Entre los síntomas de una reacción alérgica sería figurar dificultad para respirar, ronquera, jadeo o sibilancias, urticaria, palidez, debilidad, latidos del corazón acelerados y mareos.

¿Qué debo hacer?

- Llame a un médico o lleve a la persona a un médico de inmediato.
- Dígale al médico qué paso, la fecha y hora en qué pasó y cuándo se aplicó la vacuna.
- Pida al médico, enfermera o departamento de salud que llene un formulario del Sistema de Reportes en Casos de Efectos Adversos por Vacunas (VAERS, por sus siglas en inglés), o llame por su cuenta a VAERS al **1-800-822-7967** o visite las páginas electrónicas en el www.vaers.org.

8

¿Cómo puedo obtener más información?

- Hable con su médico o enfermera. Ellos pueden darle el folleto que viene en el empaque de la vacuna o sugerirle otras fuentes de información.
- Llame al departamento de salud local o estatal.
- Comuníquese con el Centro para el Control y Prevención de Enfermedades (CDC, por sus siglas en inglés):
 - Llame al **1-800-232-2522** (Inglés)
 - Llame al **1-800-232-0233** (Español)
 - Visite las páginas por Internet en el www.cdc.gov/ncidod/diseases/flu/fluavirus.htm o www.cdc.gov/nip

American Academy of Pediatrics

DEDICATED TO THE HEALTH OF ALL CHILDREN™



CDC
CENTERS FOR DISEASE CONTROL
AND PREVENTION

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH & HUMAN SERVICES
Centers for Disease Control and Prevention
National Immunization Program